

PAVLUSUN GALATYALILARA MEKTUBU

BAP 1

NE insanlardan, ne de insan vasıtası ile değil, ancak İsa Mesih, ve onu ölümlerden kıyam ettiren Baba Allah vasıtası ile resul olan Pavlus,² ve benim ile olan bütün kardeşler, Galatya kiliselerine:³ Baba Allaktan, ve Babamızın ve Allahımızın iradesine göre, bizi şimdiki kötü dünyadan kurtarsın diye,⁴ günahlarımız için kendisini teslim eden Rabbimiz İsa Mesih'ten, size inayet ve selâmet olsun;⁵ Allaha ebetler ebedince izzet! Amin.

⁶ Sizi Mesih'in inayetinde çağırandan böyle çabukça farklı bir incile dönmekte olduğunuza şaşıyorum;⁷ o başka bir incil değildir, fakat sizi karıştıran, ve Mesih'in incilini bozmak isteyen bazı kimseler var.⁸ Fakat eğer biz, yahut gökten bir melek de, size vâzettığımız incilden başka bir incil vâzederse, lânetli olsun.⁹ Önce nasıl dedikse, şimdi de tekrar diyorum: Eğer bir kimse size kabul ettiğinizden başka bir incil vâzederse, lânetli olsun.¹⁰ Çünkü şimdi insanların rızasını mı, yoksa Allah'ın rızasını mı arıyorum? yahut insanları hoşnut etmeğe mi çalışıyorum? eğer hâlâ insanları hoşnut etseydim, Mesih'in kulu olmazdım.

¹¹ Çünkü, ey kardeşler, size bildiriyorum ki, benim tarafımdan vâzolunan incil insana göre değildir.¹² Çünkü ben onu insandan almadım, ve öğretilmedim; fakat İsa Mesih'in vahyile aldım.¹³ Çünkü bir vakitler Yahudilikteki yaşayışımı iştmişsinizdir; Allah'ın kilisesine hadden ziyade eza ve onu perişan ediyordum;¹⁴ atalarımın anelerine ziyadesile gayretli olup milletimde benim yaşımda olanların bir çoğundan ziyade Yahudilikte terakki ediyordum.¹⁵ Fakat beni anamın rahminden ayıran ve inayete çağıran Allah, Milletler arasında onu vâzedeyim diye¹⁶ kendi Oğlunu bende keşfetmeğe razı olunca, hemen et ve kanla danışmadım;¹⁷ ve Yerusâlime benden evel olan resullerin yanına çıkmadım; fakat Arabistana gittim; ve tekrar Şama döndüm.

¹⁸ Ondan sonra, üç yıl nihayetinde, Kifas ile tanışmak için Yerusâlime çıktım, ve onun yanında on beş gün kaldım.¹⁹ Fakat resullerden, Rabbin kardeşi Yakubdan başkasını görmedim.²⁰ Ve size yazdığım şeylerde, işte, Allah'ın önünde yalan söylemiyorum.²¹ Ondan sonra Suriye ve Kilikya iklimlerine geldim.²² Ve Yahudiyenin Mesih'te olan kiliselerine şahsan tanılmış değildim;²³ ve ancak: Bir vakitler bize eza eden adam bir vakitler perişan ettiği imanı şimdi vâzediyor, diye iştiyorlar;²⁴ ve Allahı bende taziz ediyorlardı.

BAP 2

ON dört yıl sonra Titusu da beraber alarak Barnabas ile Yerusâlime tekrar çıktım.² Ve vahye göre çıktım; ve, bir suretle boş yere koşmıyayım, yahut koşmuş olmayayım diye, onlara, fakat yalnız itibarlı olanlara, Milletler arasında vâzettığım incili arzettim.³ Fakat benimle olan Titus da, Yunanlı olduğu halde, sünnet olunmağa icbar edilmedi;⁴ bu da gizlice içeri getirilen, ve bizi esir etsinler diye, Mesih İsa'da olan hürriyetimizi çâşıtılmak için gizlice giren sahte kardeşler yüzünden oldu;⁵ incilin hakikati sizinle daim olsun diye, bir saat bile onlara tabi olarak baş iğmedik.⁶ Fakat itibarlı tutulanlardan (bir vakitler ne idiler, bence farkı yok; Allah insanın şahsına bakmaz) — itibarlı olanlar, diyorum, bana bir şey öğretmediler;⁷ fakat bilâkis Petrus'a sünnetlilik incili olduğu gibi, bana sünnetsizlik incili emanet olunduğunu gördükleri zaman⁸ (çünkü sünnetlilik risaleti için Petrus'a âmil olan bende de Milletler için âmil oldu);⁹ ve bana verilen inayeti farkettiler zaman, biz Milletlere, ve kendileri sünnetli olanlara gitmek üzere, direkler sayılan Yakub, Kifas ve

Yuhanna, bana ve Barnabasa müşareket için sağ ellerini verdiler; ¹⁰ ancak fakirleri hatırlamamızı istediler; ve bunu da yapmağa gayret ettim.

¹¹ Fakat Kifas Antakyaya geldiği zaman, ona yüz yüze karşı geldim; çünkü kabahatli idi.

¹² Çünkü Yakub tarafından bazıları gelmeden evel, Milletlerle beraber yemek yiyordu; fakat geldikleri zaman, sünnetli olanlardan korkarak çekildi ve ayrıldı. ¹³ Ve obir Yahudiler de onunla beraber riya ettiler; o derecede ki, Barnabas bile onların riyasına kapıldı. ¹⁴ Fakat ben, incilin hakikatine göre doğru yürümediklerini görünce, hepsinin önünde Kifasa dedim: Mademki sen Yahudi iken Yahudi gibi değil, Milletçe yaşıyorsun, Milletleri Yahudileşmeğe nasıl icbar ediyorsun? ¹⁵ Milletlerden olan günahkârlar değil, tabiatile Yahudi olan bizler, ¹⁶ insanın şeriat işlerinden değil, ancak Mesih İsa imanı ile salih sayılacağını bildiğimizden, biz de Mesih İsa'ya iman ettik; ta ki, şeriat işlerinden değil, Mesih imanından salih sayılalım; çünkü hiç bir adam şeriat işlerinden salih sayılmıyacaktır. ¹⁷ Fakat Mesih'te salih sayılmağı arıyarak kendimiz de günahkâr bulunduksa, o halde Mesih günahın hizmetçisi midir? Hâşâ! ¹⁸ Çünkü eğer yıktığım şeyleri tekrar bina edersem, suçlu olduğumu gösteririm. ¹⁹ Çünkü ben Allaha yaşamak için şeriat vasıtası ile şeriate öldüm. ²⁰ Mesih ile beraber haça gerildim; ve artık ben yaşamıyorum, fakat Mesih bende yaşıyor; ve şimdi bedende yaşadığım hayatı, beni seven ve benim uğruma kendisini teslim eden Allahın Oğluna olan imanla yaşıyorum. ²¹ Allahın inayetini hükümsüz bırakmıyorum; çünkü eğer salâh şeriat vasıtası ile ise, o halde Mesih boş yere ölmüştür.

BAP 3

EY akılsız Galatyalılar, gözleri önünde İsa Mesih haça gerilmiş olarak tasvir olunan sizleri kim büyüledi? ² Sizden yalnız bunu öğrenmek istiyorum, Ruh şeriat işleriyle mi, yoksa iman haberile mi aldınız? ³ Bu derece akılsız mısınız? Ruh ile başlamışken, şimdi bedenle mi bitiriyorsunuz? ⁴ O kadar şeyleri boş yere mi çektiniz? gerçekten boş yere ise. ⁵ İmdi size Ruh ihvan eden ve aranızda kudretli işler yapan, bunu şeriat işleriyle mi, yoksa iman haberile mi yapıyor? ⁶ Nitekim İbrahim Allaha iman etti, ve kendisine salâh sayıldı. ⁷ İmdi bilin ki, imandan olanlar, İbrahim oğulları onlardır. ⁸ Ve kitap Allahın Milletleri imanla salih sayacağını önceden görerek İbrahime: "Bütün milletler sende mubarek sayılacaktır,"* diye önceden müjdeledi. ⁹ Şöyle ki, imandan olanlar iman eden İbrahim ile beraber mubarek sayılırlar. ¹⁰ Çünkü şeriat işlerinden onların hepsi lânet altındadırlar; çünkü: "Şeriat kitabında yazılmış olan bütün şeyleri yapmak için onlarda durmıyan her adam lânetlidir,"* diye yazılmıştır. ¹¹ Ve bellidir ki, Allah indinde kimse şeriatle salih sayılmaz; çünkü: "Salih, iman ile yaşıyacaktır;"* ¹² ve şeriat imandan değildir; fakat: "Onları yapan onlarla yaşıyacaktır;"* ¹³ İbrahimin bereketi Mesih İsa'da Milletlere gelsin, ve iman vasıtası ile Ruhun vadini alalım diye, ¹⁴ Mesih bizim uğrumuza lânet olmuş olarak bizi şeriatin lânetinden kurtardı; çünkü yazılmıştır: "Ağaç üzerine her asılan lânetlidir."*

* Tekvin 12:3.

* Tesniye 27:26.

* Habakkuk 2:4.

* Levililer 18:5.

* Tesniye 21:23.

¹⁵ Ey kardeşler, insana göre söylüyorum: Teyit edilmiş bir ahit, bir insanın bile olsa, kimse iptal etmez, ve ilâve etmez. ¹⁶ İmdi vaitler İbrahime, ve kendi zürriyetine edildi. Ve bir çokları için imiş gibi: "Ve zürriyetlere" değil, fakat bir fert için imiş gibi: "Ve senin zürriyetine,"* diyor ki, bu da Mesih'tir. ¹⁷ Ve bunu diyorum: Dört yüz otuz yıl sonra gelen

şeriat, vadi iptal etmek suretile, önce Allah tarafından teyit edilmiş olan ahdi hükümsüz bırakmaz. ¹⁸ Çünkü miras, eğer şeriaten ise, artık vaitten değildir; fakat Allah onu İbrahime vait ile ihsan etmiştir. ¹⁹ Bu halde şeriat niçin oldu? kendisine vadolunan zürriyet gelinciyeye kadar, melekler vasıtası ile, bir meyancı elile tertip edilmiş olarak, suçlardan dolayı ilâve olundu. ²⁰ Ve meyancı birinin değildir; fakat Allah birdir. ²¹ İmdi şeriat Allahın vaitlerine karşı mıdır? Hâşâ; çünkü eğer diriltebilen şeriat verilseydi, gerçekten salâh şeriatle olurdu. ²² Fakat vait İsa Mesih imanı ile iman edenlere verilsin diye, kitap bütün şeyleri günah altında kapadı.

* Tekvin 13:15.

²³ Fakat iman gelmeden evel, keşfolunacak iman için kapatılmış olarak şeriat altında muhafaza olunuyorduk. ²⁴ Şöyle ki, imanla salih sayılalım diye, şeriat Mesih için mürebimiz oldu. ²⁵ Fakat iman geldiğinden, artık mürebbi altında değiliz. ²⁶ Çünkü hepimiz iman vasıtası ile Mesih İsada Allahın oğullarınız. ²⁷ Çünkü Mesihe vaftiz olunanlarınızın hepsi Mesihi giydiniz. ²⁸ Ne Yahudi ne de Yunanlı vardır, ne kul ne de azatlı vardır, ne de erkek ve dişi vardır; çünkü Mesih İsada siz hepimiz birsiniz. ²⁹ Ve eğer siz Mesihin iseniz, o halde İbrahimin zürriyeti, vade göre mirasçılarsınız.

BAP 4

FAKAT diyorum: Mirasçı her şeyin efendisi ise de, sabi oldukça kuldan farkı yoktur; ² fakat babasının tayin ettiği vakte kadar vasiler ve kâhyalar altındadır. ³ Böylece biz de çocuklar iken, dünyanın iptidailiği altında esir idik; ⁴ fakat vaktin tamamıyeti gelince, biz oğulluğu alalım diye, şeriat altında olanları kurtarmak için, ⁵ Allah kendi Oğlunu, kadından doğmuş, şeriat altında doğmuş olarak gönderdi. ⁶ Ve mademki oğullarınız, Allah kendi Oğlunun: Abba, Baba, nida eden Ruhunu yüreklerimize gönderdi. ⁷ Şöyle ki, artık kul değil, oğulsun; ve oğul isen, hem de Allah vasıtası ile mirasçısın.

⁸ Fakat o zaman Allahı bilmiyerek tabiatile ilâh olmıyanlara kulluk ettiniz; ⁹ fakat şimdi Allahı bildikten, ve daha ziyade Allah tarafından bilindikten sonra, yeniden tekrar kulluk etmek istediğiniz zayıf ve hakir iptidailiğe nasıl yine dönüyorsunuz? ¹⁰ Günler, ve aylar, ve mevsimler, ve yıllar tutuyorsunuz. ¹¹ Sizin için bir suretle boş yere çalışmış olmıyayım diye, sizden korkuyorum.

¹² Ey kardeşler, sizden rica ederim, benim gibi olun, çünkü ben de sizin gibi oldum. Bana hiç bir haksızlık etmediniz; ¹³ fakat bilirsiniz ki, beden zayıflığından dolayı size evelki defada incili vâzettim, ¹⁴ ve bedenimde sizin için bir tecrübe olan hali hor görmediniz, ve reddetmediniz; fakat beni Allahın bir meleği gibi, Mesih İsa gibi, kabul ettiniz. ¹⁵ İmdi o mutluluğunuz nerededir? çünkü sizin hakkınızda şehadet ederim ki, eğer mümkün olsaydı, gözlerinizi oyar, ve bana verirdiniz. ¹⁶ Öyle ise, size hakikati söyleyerek düşmanınız mı oldum? ¹⁷ Hakkınızda gayret ediyorlar, iyi yolda değil; ancak kendileri için gayret edesiniz diye, sizi hariçte bırakmak istiyorlar. ¹⁸ Fakat yalnız ben sizin yanınızda hazırken değil, daima iyi şeyde gayret iyidir. ¹⁹ Mesih sizde suret buluncıya kadar, kendileri için tekrar ağrı çektiğim çocuklarım — ²⁰ fakat şimdi yanınızda hazır olmak ve sesimi değiştirmek isterdim; çünkü hakkınızda tereddüt ediyorum.

²¹ Ey şeriat altında olmak istiyenler, bana söyleyin, şeriatı işitmiyor musunuz? ²² Çünkü, İbrahimin biri cariyeden ve biri hür kadından iki oğlu vardı, diye yazılmıştır. ²³ Fakat cariyeden olan, bedene göre, ve hür kadından olan, vade göre doğmuştur. ²⁴ Bu şeylerde remiz vardır; çünkü bu kadınlar iki ahittirler; kulluk için doğuran biri, Sina dağındandır, o Hacardır. ²⁵ Ve Hacar Arabistanda olan Sina dağıdır, ve şimdiki Yerusâlime muadildir; çünkü çocukları ile beraber kulluk ediyor. ²⁶ Fakat yukarıdaki Yerusâlim hürdür, bizim anamız odur. ²⁷ Çünkü yazılmıştır:

“Ey doğurmayan kısır, sevin;
Ey doğurma ağrısı bilmeyen, sürur ile nida et;
Çünkü bırakılmış kadının oğulları, kocası olanın oğullarından çoktur.”*

* İşaya 54:1.

²⁸ Ve biz, ey kardeşler, İshak gibi vadin çocuklarıyız. ²⁹ Fakat o zaman bedene göre doğmuş olan, Ruha göre doğmuş olana nasıl eza etti ise, şimdi de böyledir. ³⁰ Fakat kitap ne diyor? “Cariyeyi ve onun oğlunu dışarı at; çünkü cariyenin oğlu hür kadının oğlu ile beraber miras almıyacaktır.”* ³¹ Bunun için, ey kardeşler, cariyenin değil, fakat hür kadının çocuklarıyız.

* Tekvin 21:10, 12.

BAP 5

MESİH bizi hürriyet için azat etti; imdi sabit durun, ve tekrar kulluk boyunduruğuna tutulmayın.

² İşte, ben Pavlus size diyorum: Eğer sünnet olunursanız, Mesih size hiç faide etmez. ³

Ve sünnet olunan her adama bütün şeriatı tutmağa borçlu olduğuna tekrar şehadet ediyorum. ⁴ Ey şeriatte salih kılınmak isteyen sizler, Mesihten ayrıldınız, inayetten düştünüz. ⁵ Çünkü biz salâh ümidini Ruh ile imandan bekliyoruz. ⁶ Çünkü Mesih İ sada ne sünnetlilik, ne de sünnetsizlik, fakat sevgi ile âmil olan iman işe yarar. ⁷ İyi koşuyordunuz; hakikate itaatli olmaktan sizi kim menetti? ⁸ Bu telkin sizi çağırandan değildir. ⁹ Az maya bütün hamuru mayalar. ¹⁰ Ben size Rabde itimat ederim ki, başka bir şey düşünmiyeceksiniz; fakat sizi karıştıran, kim olursa olsun, cezasını çekecektir. ¹¹ Fakat, ey kardeşler, eğer ben hâlâ sünnetlilik vâzediyorsam, niçin hâlâ eza çekiyorum? bu halde haçın tökezi iptal olunmuştur. ¹² Sizi rahatsız edenler daha iyisi kendilerini hadım etsinler!

¹³ Çünkü, ey kardeşler, siz hürriyet için çağırıldınız, ancak hürriyet bedene bir fırsat olmasın, fakat birbirinize sevgi ile hizmet edin. ¹⁴ Çünkü bütün seriat bir sözde, yani, şunda tamamlanır: “Kendi komşunu kendin gibi seveceksin.”* ¹⁵ Fakat birbirinizi ısırtıyor ve yiyorsanız, sakının ki, birbiriniz tarafından telef edilmiyesiniz.

* Levililer 19:18.

¹⁶ Fakat diyorum: Ruh ile yürüyün, ve bedeniniz arzusunun asla icra etmezsiniz. ¹⁷ Çünkü beden Ruha karşı, ve Ruh bedene karşı arzu eder; çünkü istediğiniz şeyleri yapmıyorsunuz diye, bunlar birbirine zıttırlar. ¹⁸ Fakat Ruh size kılavuzluk ediyorsa, şeriat altında değilsiniz. ¹⁹ Ve bedeniniz işleri bellidir; onlar zina, pislik, şehvet, ²⁰ putperestlik, sihirbazlık, düşmanlıklar, münazaa, kıskançlık, gazaplar, çekişmeler, ayrılıklar, fırkalar, ²¹ hasetler, sarhoşluklar, sefahetler ve bunlara benzer şeylerdir; önce söylediğim gibi, bunlar hakkında önceden söylüyorum, bu gibi şeyleri yapanlar Allahın melekûtunu miras almıyacaklardır. ²² Fakat Ruhun semeresi sevgi, sevinç, selâmet, tahammül, lûtufluk, iyilik, sadakat, ²³ hilim, zaptı nefstir; bu gibi şeylere karşı şeriat yoktur. ²⁴ Ve Mesih İsanın olanlar, ihtiras ve arzuları ile beraber bedeni haça gerdiler.

²⁵ Eğer Ruh ile yaşıyorsak, Ruh ile de yürüelim. ²⁶ Birbirimize meydan okuyarak, birbirimize haset ederek, boş yere övünenler olmıyalım.

BAP 6

EY kardeşler, siz ki, ruhanîsiniz, eğer bir adam bir suçta tutulursa, böyle birini hilim ruhu ile ıslah edin; sen de imtihan olunmıyasın diye, kendini sakın. ² Birbirinizin ağırlıklarını taşıyın, ve böylece Mesihin şeriatini tamamlayın. ³ Çünkü bir kimse bir şey değilken, kendini bir şey sanırsa, kendi kendini aldatır. ⁴ Fakat herkes kendi işini temyiz etsin, ve o zaman başkası için değil, ancak kendisi için övünmesi olur. ⁵ Çünkü herkes kendi

yükünü taşıyacaktır.

⁶ Fakat kelâmda öğretilmiş olan, öğretere bütün iyi şeylerde hisse versin. ⁷ Aldanmayın; Allah istihza edilmez; çünkü bir adam ne ekerse, onu biçer. ⁸ Çünkü kendi bedenine eken, bedenden çürüme biçecektir; fakat Ruha eken, Ruhtan ebedî hayat biçecektir. ⁹ Ve iyilik yapmakta usanmıyalım; çünkü gevşemezsek, mevsiminde biçeceğiz. ¹⁰ İmdi bu halde fırsat buldukça, herkes için, ve bilhassa iman ehli için iyilik edelim.

¹¹ Bakın, kendi elimle size ne kadar büyük harflerle yazıyorum. ¹² Bedende iyice gösteriş yapmak isteyenlerin hepsi, ancak Mesihin haçı için eza çekmesinler diye, sizi sünnet olunmağa icbar ediyorlar. ¹³ Çünkü sünnetli olanlar, kendileri de şeriati tutmuyorlar; fakat sizin bedeninizle övünsünler diye, sizin sünnet olunmanızı istiyorlar. ¹⁴ Fakat Rabbimiz İsa Mesihin haçından başka bir şeyle hâşâ ki, övüneyim; o haç vasıtası ile bana dünya haça gerildi, ve ben dünyaya. ¹⁵ Çünkü ne sünnetlilik, ve ne de sünnetsizlik, ancak yeni hilkat bir şeydir. ¹⁶ Ve ne kadar bu kanuna göre yürüyecek olanlar varsa, onların üzerine, ve Allahın İsraili üzerine selâmet ve merhamet olsun.

¹⁷ Bundan böyle kimse bana zahmet vermesin; çünkü ben İsanın nişanelerini bedenimde taşıyorum.

¹⁸ Ey kardeşler, Rabbimiz İsa Mesihin inayeti ruhunuzla beraber olsun. Amin.